

# ترجمة ملخصات المحتوى

**Summaries of Researches and Articles**  
**Sommaires des articles et des recherches**



Fatima Ismael, chercheuse en philosophie des sciences. Elle y illustre l'aspect méthodologique en tant que moment constitutif du progrès scientifique, et outil principal de transformation du savoir. Elle vise à traiter la méthodologie de recherche de Lodan, Conn et Lacatouch, pour clarifier directement le continuum du progrès scientifique historique.

Dans la rubrique "Forum de l'Istighrab" on trouve un entretien intitulé "Techniques du présent", entre deux philosophes français. L'entretien se déroule à Strasbourg le 4 octobre 1998 entre Jean-Luc Nancy et Benoît Goetz. La discussion cible un éventail de thèmes relatifs à la technique et ses champs d'application. Les questions abordées relèvent de la technique, l'art et l'influence de la nature sur ces deux concepts; les deux interlocuteurs ont également évoqué d'autres sujets comme l'art, le travail, le chômage, le nihilisme et la nature qui révèle le rôle de la technique dans tous ces domaines. Cela a pour conséquence la naissance d'un homme technophile.

Dans la rubrique "le monde des notions" on lit une étude intitulée "Le concept, son sens, ses significations et ses usages". Cette étude met en lumière le concept de technique et ses significations linguistiques et terminologiques, ainsi que ses usages dans les sciences et les cultures modernes. Le chercheur Khodhor I. Haïdar traite les notions principales et les concepts dérivés relatifs à la technologie, le développement, le progrès et les sciences empiriques, ainsi que les techniques produites par l'expérience humaine moderne, notamment les nano-technologies, les médias et le clonage, etc.

du philosophe russe Nikolai Alexandrovich Berdyaev qui vise à transformer l'esprit de la créativité technique en une époque spirituelle destinée à réaliser des fins humaines, plutôt que d'être un phénomène pour promouvoir l'aliénation de l'homme vis-à-vis de lui-même et de sa société.

-le professeur de philosophie contemporaine Ghidhan Assayed Ali écrit un article intitulé "Atteintes techniques au sacré". Il y dénonce les résultats des applications techniques dans ses différents domaines. Il part de la place éminente accordée par Dieu à l'homme, et montre les atteintes massives à l'humanité à la suite de l'invasion actuelle technique.

-sous le titre "Bioéthique, technique et mutations contemporaines", le chercheur irakien Amer Abed Zaïd al-Waeli approche les changements décisifs qui ont produit ce qu'il nomme "Âge de fin des espoirs philosophiques en matière du lien entre la science, la technique, la politique et la bioéthique". Sa vision est basée sur celle du philosophe allemand Jürgen Habermas qui s'intéresse à la critique de la raison technique, en adoptant des conceptions basées sur une théorie d'éthique de communication plutôt qu'une éthique instrumentale, et met en garde contre l'influence de l'Etat libéral, pour conduire la nature humaine à une époque plus libre vis-à-vis du despotisme technique.

-le chercheur égyptien Adel Abdessamii Awad aborde le problème de la technique, à l'époque de la modernité et la post-modernité, en tant que contexte dominant la vie de l'individu et des communautés de la société occidentale, notamment le flux énorme des informations et la guerre virtuelle qui a exercé une influence profonde sur la structure institutionnelle et étatique. L'objet de l'étude est de traiter les crimes informatiques du point de vue philosophique et sociologique, y compris celui de Hans Jonas.

-"Problème du progrès technique" est le titre de l'article écrit par

de Pittsburgh. Il traite la biotechnologie contemporaine, son développement et l'extension de ses applications. Cela porte à une contestation d'ordre théologique et des critiques passionnées en confrontation avec les démarches de l'expérience génétique et les résultats qui en découlent.

-le chercheur égyptien Haçan Hammad écrit un article intitulé "L'aliénation technique". L'article traite les effets catastrophiques de la nouvelle technique, en particulier le fait que l'homme se trouve incapable de dominer et se sent alors dépendant, notamment après la torsion du contexte de la modernité, où l'homme se confronte à des grands défis après le surplus technique des dernières décennies.

-sous le titre "La théorie critique de la technologie", le philosophe américain Andrew Feenberg condense les idées principales de la théorie critique de la technologie. Il cherche ensuite à montrer le lien qui lie la technologie et ses deux sources: la théorie critique adoptée par l'école de Franckfort, et les efforts primaires des études de la science et la technologie.

-le penseur soudanais Omar al-Amine Ahmad Abdallah écrit une étude intitulée "L'avenir numérique de l'Occident" en reprenant le cadre de référence théologique et idéologique sur lequel la civilisation européenne technique consiste. Dans cette reprise, le chercheur souligne les origines non culturelles de l'Europe et montre sa dimension barbare et l'influence profonde qui en découle. Il voit la technique comme un résultat historique de cette dimension. Cela est confirmé par les faits de l'Âge moderne, en particulier le déclin de la structure éthique de l'Occident.

Dans les cercles de débat, on lit:

-Sabrine Zaghloul Assayed, spécialiste de philosophie de la religion, a réalisé une étude intitulée "La technique et la solitude". Il est question de la technique en tant que aspect de l'œuvre

-sous le titre "La technique est origine", la chercheuse égyptienne Safaa Abdessalam Ali Jaafar présente une nouvelle lecture de l'essai de Heidegger "La question de la technique". Cet article s'applique à lever certaines ambiguïtés sur la technique dans la mesure où Heidegger part de la question de la technique jusqu'à celle de l'existence, pour établir ensuite un rapport libre avec la technique.

-les deux chercheurs iraniens Mohçen Chirawand et Amine Azimi ont écrit un article intitulé "Ethiques de la créativité technique". Ils lancent une discussion sur la problématique du rapport non équivalent entre l'origine de l'homme et sa fin d'une part, et la technologie et la technique de l'information d'autre part. Ils prennent pour base la thèse de deux dimensions fondatrices, la dimension métaphysique de l'homme et la dimension physique unique de la technologie. Ils abordent les disciplines établies par l'anthropologie religieuse et opinions philosophiques.

-le professeur de la philosophie allemande Mouchir Bassil Aoun écrit un article intitulé "La technique moderne, fruit de la raison métaphysique occidentale". Le chercheur approche la question technique en tant que phénomène majeur de la métaphysique moderne, et synthèse de la raison métaphysique instrumentale. Pour lui, les lectures de Heidegger constituent un champ cognitif où l'approche impose un contexte inductif. Les incohérences du lien entre les composants principaux sur lesquels la raison métaphysique occidentale s'appuie, apparaissent alors: l'être, les êtres vivants et l'homme. L'essayiste cherche à dévoiler les dimensions ontologiques de la technique de manière telle que l'étude déboucherait sur la compréhension de l'influence profonde et destructrice exercée par la technique sur la réalité humaine contemporaine.

-"La biotechnologie" est le titre de l'étude de Ronald Cole Turner, professeur agrégé de théologie et de bioéthique à l'Université

## **Résumés du numéro 15 de la revue**

### **Al. Istighrab**

Le numéro 15 de la revue al-Istighrab porte sur la question de la technique; il réunit des articles qui cherchent à approcher ce thème et rendre compte de ses principaux problèmes.

Dans la rubrique "Avant-propos", le rédacteur en chef Mahmoud Haïdar écrit un article intitulé "Idole de technologie et culte de l'objet". L'objectif de cet article est d'étudier une stratégie d'enracinement de la technique pour dégager son origine métaphysique. Il considère le phénomène de la technique comme une simple réduction de la vérité par les sens, après la séparation opérée par la modernité entre la réalité et la métaphysique. La technique devient alors une idolâtrie dominante au monde.

Dans la rubrique "Entretiens", on lit un entretien avec le professeur Asghar Taher Zada. Il traite des questions centrales liées au progrès technologique. Il répond également aux questions qui visent à organiser le lien entre l'homme et la technique, et examine la dialectique entre les sciences occidentales et la science religieuse.

Dans le "Dossier", on trouve les études et articles suivants:

-Sous le titre "Technophilie et technophobie, quelle critique possible?" le chercheur français Marc Grassin aborde la question de la technique. Cet article met en évidence la technique, supposée intrinsèque du premier mouvement de l'humanité qui est inspirée par elle. La recherche débouche sur le fait que l'aspiration à une technique centrale et humaniste, instrumentalisée par l'homme semble sombrer dès qu'on comprend la vérité de la subjectivité admise par le libéralisme contemporain.

# Table des matières

## Cercles de débat

- La technique et la solitude
  - **Sabrine Zaghloul Assayed**..... 186
- Atteintes techniques au sacré
  - **Ghidhan Assayed Ali**..... 204
- Bioéthique, technique et mutations contemporaines
  - **Amer Abed Zaïd al-Waeli** ..... 222
- La technique et les crimes informatiques
  - **Adel Abdessamii Awad** ..... 234
- Le problème du progrès technique
  - **Fatima Ismael** ..... 249

## Forum de l'Istighrab

- Débat sur les techniques du présent
  - **Jean-Luc Nancy, Marc Grassin**..... 270

## Le monde des notions

- La notion de la technique
  - **Khodhor Haïdar**..... 284

## Les résumés du contenu en français et en anglais

# Table des matières

## Avant-propos

- Idole de technologie et culte de l'objet ..... Mahmoud Haidar 7

## Debates

- Critique de l'esprit de la technique
  - Entretien avec Asghar Taher Zada ..... 14

## Le dossier

- Technophilie et technophobie: Quelle critique possible?
  - Marc Grassin ..... 38
- La technique est origine
  - Safaa Abdessalam Jaafar ..... 49
- Ethiques de la créativité technique
  - Mohçen Chirawand, Amine Azimi ..... 76
- La technique moderne, fruit de la raison métaphysique occidentale
  - Mouchir Bassil Aoun ..... 91
- La biotechnologie
  - Ronald Cole-Turner ..... 124
- L'aliénation technique
  - Haçan Hammad ..... 135
- La théorie critique de la technologie
  - Andrew Feenberg ..... 146
- L'avenir numérique de l'Occident
  - Omar Amine Ahmad Abdallah ..... 169



October 4<sup>th</sup>, 1998 between the French philosopher “Jean-Luc Nancy” and his fellow contemporary professor of philosophy “Benoît Gauthier”. The discussion covers a wide range of issues centered around technology and its areas of application. The topics covered included art and the extent of nature’s influence on both of their concepts. The two axes also discussed several topics such as art, work, unemployment, nihilism and nature, which revealed the role of effective technology in all these fields, which produced a technical person or a human being as a product of technology.

- In the section “The World of Concepts,” we read an article titled “The Indication of the Term, its Meaning and Methods of Use” by the researcher Khoder Haidar. This article sheds light on the term “technical” in its meaning, its linguistic and theological implications, as well as on the methods used in modern scientific and cultural literature. It also deals with the most important concepts and related sub-concepts such as technology, development, progress and experimental sciences in addition to the technologies witnessed by modern human experience, especially those related to nanotechnology, media, cloning and others.

approaches the critical transformations that have produced what he calls “the era of the end of philosophical hopes, especially in the relationship between science, technology, politics and biotics.” This is based on the vision of German philosopher “Jürgen Habermas,” And to adopt alternative perceptions based on the theory of communicative morality instead of the instrumental moral system, to warn against the domination of the liberal state and attaining with human nature to a more liberal era from technical despotism in its life.

- In his study, the Egyptian researcher “Adel Abdel-Samei Awad” discussed the problem of technology in the era of modernity and beyond as a dominant context over the life of the individual and civilizational groups in the Western society, especially in terms of the massive flow of information and the emergence of virtual war which has had an immense effect on the structures of foundations and states. The focus of this study is to address the phenomenon of informatics crimes from the point of view of a number of philosophers and sociologists, most notably is the German Hans Jonas.
- “The Dilemma of Scientific Progress” is the title of a research by the researcher in the philosophy of sciences “Fatima Ismail,” in which she highlights the methodological aspect as the most important component of scientific progress, and the main tool in the transformation of knowledge. Her endeavor in this research is to approach the methodology of research traditions with both “ Larry Laudan,” “ Thomas Kuhn” and “Imre Lakatos,” which illuminates directly the process of the historical scientific progress.
- «In the Forum of Istighrab” we will read “A debate between two French philosophers on “Techniques du Présent” (The Techniques of the Present). This conversation took place in Strasbourg, on

technology studies.

- The Sudanese thinker “Omar Amin Ahmed Abdullah” wrote about “The Future of the Digital West”, recollecting the theological and ideological underpinnings on which the civilization of technology in the Western Europe was based. In this recollection, he refers to the non-cultural origins of the European continent so he would show the barbaric dimension in which that continent had grown, and the profound resultant impact. In his opinion, the technology has come to be seen as a historical crop of this dimension, which is evidenced by the factivity of the modern era, especially in terms of the debacle of the moral and moral structure of the Western society.
- In the “Debate Sessions” section, a research group on technology is as follows:
- In a research titled “Technology and Isolation”, Professor of Religion Philosophy “Sabrin Zaghloul” speaks of technology and isolation, as reflected in the works of the Russian philosopher “Nikola Berdiyev” in his attempt to transform the spirit of technical innovation into a spiritual era used to achieve constructive human goals, instead of its being a phenomenon working on the alienation of man away from his self and his society.
- Professor of Contemporary Philosophy “Sayyed Ali” wrote an article titled “The Technical Violation of the Holy” criticizing the consequences of the application of technology in its various fields. He began his study from the high status of man attributed to the Almighty, showing the terrible violation that humanity is exposed to as a result of the technical invasion of the world present and future.
- Under the title “Biotics, Technology and Contemporary Transformations,” the Iraqi researcher “Amer Abd Zaid Al-Waeli”

modern metaphysics phenomena and the essential substance of its instrumental mind. He found in the reviews of the German philosopher Martin Heidegger in which the approach takes its extrapolating context in order to the resulting misbalance between the big constituents which the metaphysical western mind relies on: the being, the beings and man. The researcher endeavored to uncover the antological dimensions of the technology phenomenon so that it would result in comprehending the profound and the destructive effect which it inflicts on the contemporary human reality and its future.

- “Biotechnology” is the title of the research that was discussed by “Ronald Cole-Turner,” the Professor in theology and ethics at “Pittsburgh Theological Seminary.” He discusses in it the reality of contemporary biological technology, how it developed and the expansion of its applications which led to theological seminary protest and issuing severe critical stances towards the procedures of the DNA test and its consequences.
- The Egyptian researcher Hassan Hammad wrote about “Technical Alienation” and touched on the disastrous effects of the new technology, especially on the subject of the decline of human ability to control and his turning into a mere follower, especially after the new turn in the context of westernization of modernity, which put contemporary man in front of more severe challenges with The technical boom that has exploded over the past few decades.
- Under the title “Critical Theory of Technology,” The American philosopher “Andrew Feenberg” sums up the key ideas in critical theory about technology and then endeavors to demonstrate its relevance to its origins: the critical theory adopted by the Frankfurt School, and the initial efforts in the field of science and

- A study by the French researcher “Mark Grassin” titled “Technophilia and Technophobia: What Criticism Possible” in which he sheds light on technology as a matter including the first movement of humanity that has contributed to the influence on its symbolic and ontological reality. The study reaches a result denoting that dreaming about a central anthropological humanized technology for serving man would languish once the subjective reality adopted by contemporary liberalism is comprehended.
- Under the topic “The Origin in Technology,” The Egyptian researcher “Safaa Abdel Salam Ali Ja’afar” presents a new reading about the lecture by the German philosopher Martin Heidegger “The Question Concerning Technology” where she endeavored to extrapolate his writing so she would uncover the mystery of the purpose Heidegger aspires to especially that he aims to ask about technology so he could ask about the existence, then getting ready to get into a free relation with technology.
- Both Iranian researchers Muhsen Shirawnd and Sayed Amin Ozaymi jointly wrote an essay titled “The Ethics of Technological Inventiveness” in which they discussed the disproportionate relation between the origin of man’s reality and its purpose from one side, and technology and information technology from another side. Both writers depended on the hypothesis of projecting two fundamental dimensions namely they are the metaphysical dimension of man and the orphan physical dimension of technology. They expanded to the incoming teachings in the field of religious anthropology and the opinions of a few philosophers.
- Professor of German at the Lebanese University, Dr. Musheer Basil Aoun wrote using the title “The Modern Technology, the Fruit of the Metaphysical Western Mind” where he approached the technology question for its being one of the rather prominent

# **Summary of the Research Essays**

## **Included in the 15<sup>th</sup> Issue of Al-Istighrab**

### **The Crime of Technology**

#### **The Big Narrative of a World without a Spirit**

Al Istighrab Quarterly Issue # 15 has been released as its topics and researches revolve about the question of “technology” as a notion, an exposition and criticism; the new issue includes a set of researches and studies both Western and Arabic which endeavored approaching this question and thoroughly presenting its rather salient problems.

- At the start, under the title “The Idol of Technology and Worshipping the thing ” Mahmoud Haidar revisits the origin of technology and attributes it to its metaphysical origin. Also, he sees that this phenomenon is nothing but the resultant of reducing reality in the world of sense in the wake of the horrible separation which the Western modernization has brought about between reality and the metaphysical. By that, technology has turned into neo-paganism dominating the world.
- In the “Discussions” Section, we will read a debate by Professor Asghar Zadah that handles a set of central questions about technological development, and it answers a set of questions aiming to organize the relation between man and technology in addition to exploring the depths the current argumentation between the Western sciences and the science of religion.

# contents

## Debate Sessions

- Technology and Isolation
  - **Sabrin Zaghoul Es-Sayed**..... 186
- The Technical Violation of the Holy
  - **Ghaidan Sayyed Ali**..... 204
- Biotics, Technology and Contemporary Transformations
  - **Amer Abd Zaid Al-Waeli** ..... 222
- Technology and Informatics Crimes
  - **Adel Abdel-Samei Awad** ..... 234
- The Dilemma of Scientific Progress
  - **Fatima Ismail** ..... 249

## Al-Isfighran Forum

- Techniques du Présent
  - **Jean-Luc Nancy & Benoît Gauthier**..... 270

## The World of Concepts

- The Concept of Technology
  - **Khoder I. Haidar**..... 284

## Summaries of Researches and Articles

# contents

## Preface

- The Idol of Technology and Worshipping the thing .....**Mahmoud Haidar** 7

## Entretiens

- Critique of the Spirit of Technology
  - **An interview with Professor Asghar Taher Zadah** ..... 14

## The Portfolio

- Technophilie et technophobie: Quelle Critique Possible
  - **Mark Grassin** ..... 38
- The Origin in Technology
  - **Safaa Abdel Salam Ali Ja'afar** ..... 49
- The Ethics of Technological Inventiveness
  - **Muhsen Shirawand and Sayed Amin Ozaymi** ..... 76
- The Modern Technology, the Fruit of the Metaphysical Western Mind
  - **Musheer Basil Aoun** ..... 91
- Biotechnology
  - **Ronald Cole-Turner**..... 124
- Technical Alienation
  - **Hassan Hammad**..... 135
- A Critical Theory of Technology
  - **Andrew Feenberg** ..... 146
- The Digital Future of the West
  - **Omar Amin Ahmed Abdullah** ..... 169